

# DEUMA

Deutsch im Maschinenbau  
Němčina ve strojírenství



Příručka pro uživatele  
**verze Online**

česky

- ➔ [A. Úvod](#)
- ➔ [B. Navigace](#)
- ➔ [C. Typy cvičení](#)

# Příručka pro uživatele verze Online - česky

## A. Úvod

[B. Navigace](#)

[C. Typy cvičení](#)

**Deutsch im Maschinenbau**  
Ein Produkt des Leonardo-da-Vinci-Projektes DEUMA

→ [Impressum](#) → [realONE PLAYER](#) → [Systemvoraussetzungen](#)

Thema	Bild	Thema	Themenliste
1		<b>MATHEMATIK</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>→ M1 Zahlenbereiche</li><li>→ M2 Rechnen mit natürlichen Zahlen</li><li>→ M3 Gleichungen</li><li>→ M4 Grundbegriffe der Geometrie</li><li>→ M5 Dreieck, Viereck, Kreis</li><li>→ M6 Körper</li><li>→ M7 Pyramide, Kegel, Zylinder, Kugel</li></ul>
2		<b>PHYSIK</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>→ M1 Einheiten</li><li>→ M2 Bewegungen von Körpern</li><li>→ M3 Kreisbewegung und Drehmoment</li><li>→ M4 Reibung</li><li>→ M5 Druck</li></ul>
3		<b>WERKSTOFFE</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>→ M1 Werkstoffeteilung</li><li>→ M2 Werkstoffeigenschaften</li><li>→ M3 Stahlherstellung</li></ul>
4		<b>VERBINDUNGSELEMENTE</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>→ M1 Stoffschlüssige Verbindungen</li><li>→ M2 Schrauben und Gewinde</li><li>→ M3 Welle-Nabe-Verbindungen</li><li>→ M4 Dialog zu Verbindungselementen</li></ul>

## Cílová skupina

Tento kurz byl vytvořen pro pokročilé studenty němčiny v průmyslovém sektoru strojírenství.

## Cíl výuky

Nácvik důležitých lexikálních, gramatických a komunikativních výrazových prostředků, které vycházejí z úvodních odborných textů.

## Tematická stavba kurzu

Kurz zahrnuje 10 tematických okruhů:

1. Matematika
2. Fyzika
3. Materiály
4. Spojovací součásti
5. Části strojů: Ložiska
6. Části strojů: Převody
7. Části strojů: Písty a válce
8. Nářadí a přístroje
9. Telefonické rozhovory
10. Vývoj výrobku

Každý tematický okruh se dále dělí na **moduly**, ve kterých se probírají relevantní výrazové prostředky.

## Nabídka

### Tematické okruhy 1 až 8

V tematických okruzích 1 až 8 začíná každý modul **videonahrávkou** nebo **dialogem**.

Následují **cvičení poslechu a čtení s porozuměním**, jejichž cílem je usnadnit porozumění textu a upozornit na odborné výrazy a vazby.

V části **Slovní zásoba** jsou u každého modulu zařazena různá cvičení k osvojení odborných výrazů vyskytujících se ve videonahrávce / dialogu.

### Tematické okruhy 9 a 10

Do tematických okruhů 9 a 10 jsou zařazeny **autentické dialogy**, ve kterých se probírají a procvičují celé sekvence jednání ve strojírenské praxi. Nové cíle se projevují i ve výstavbě modulů.

**Tematický okruh 9 prezentuje telefonické rozhovory.** Z hlediska obsahu jsou zařazena jednání a rozhovory o technických problémech s německým obchodním partnerem. Odborná slovní zásoba se procvičuje spolu s výrazy běžného jazyka. Každý ze 6 modulů obsahuje jeden nebo více dialogů a vhodná cvičení zaměřená na porozumění slyšených a čtených textů.

**Tematický okruh 10 sleduje vývoj výrobku** v automobilovém průmyslu – od prvních jednání s možným dodavatelem až po dodání vzorku. Každý ze 4 hlavních modulů se skládá ze 6 částí opět se cvičeními na porozumění slyšených a čtených textů, slovní zásobu a samostatný projev.

## B. Navigace



➔ [A. Úvod](#)

➔ [C. Typy cvičení](#)

Začněte Přehledem témat a vyberte si modul. Z úvodní stránky modulu máte přístup k jeho jednotlivým částem.

Pomocí Links / odkazů na jednotlivých stránkách modulů se můžete cíleně modulem pohybovat a dostat se tak na kteroukoli jeho stránku.

Při práci s modulem vás povedou následující 'Links' / odkazy:

- **"Weiter" / dále** - dovede k dalšímu cvičení
- Klikněte na "**Lernhilfe**" / **příručka, pomoc**, kde naleznete pomoc a pokyny k vypracování cvičení.
- Tlačítkem **Zurück / Back-Button**  / **zpět** se můžete zase postupně vrátit na začátek.
- **Überblick M1 / Přehled M1** vede k úvodní stránce modulu .
- Klikněte na symbol "**Schließen**"  / **uzavřít** pro ukončení práce.

## C. Typy cvičení

➔ [A. Úvod](#)

➔ [B. Navigace](#)

TYPY CVIČENÍ	NACHÁZÍ SE V NÁSLEDUJÍCH OBLASTECH
➔ <a href="#">Práce s videem</a>	Einstiegstext / Úvodní text
➔ <a href="#">Práce s dialogem</a>	Einstiegstext / Úvodní text T9: Technische Gespräche am Telefon T10: Entwicklung eines Produktes
➔ <a href="#">Cvičení Drag and Drop</a>	Hör- und Leseverstehen Wortschatz
➔ <a href="#">Co je správně?</a>	Hör- und Leseverstehen T10: Entwicklung eines Produktes
➔ <a href="#">Doplňte</a>	Wortschatz T9: Technische Gespräche am Telefon T10: Entwicklung eines Produktes
➔ <a href="#">Odpovědi na otázky</a>	Wortschatz T9: Technische Gespräche am Telefon T10: Entwicklung eines Produktes
➔ <a href="#">Produkce textu</a>	Wortschatz T10: Entwicklung eines Produktes

## Cíl výuky

Seznamte s videonahrávkou tak, abyste porozuměli jejímu obsahu.

Poslechněte si videonahrávku, vyhledejte neznámá slovíčka a procvičte vybrané gramatické struktury.

The screenshot shows a Microsoft Internet Explorer window titled "Telos-online - Microsoft Internet Explorer". The address bar shows "Telos-online". The page content includes a video player and text about gears.

**T1 Einstiegstext mit Video**

**Überblick M1** [weiter](#)

**Zahnradgetriebe**

Ein Getriebe hat die Aufgabe, Drehzahlen und Drehmomente zu übertragen und zu wandeln oder auch die Drehrichtung zu ändern. Man unterscheidet zwischen Zahnrad-, Riemen- und Kettengertrieben. Ein Getriebe besteht meist aus drei Teilen: der Antriebswelle oder dem treibenden Rad, der Abtriebswelle oder dem getriebenen Rad und einem fest stehenden Gestell bzw. Gehäuse. Das Verhältnis von Drehzahl der Antriebswelle zu Drehzahl der Abtriebswelle heißt Übersetzungsverhältnis oder Übersetzung:  $i = n_1/n_2$ .


**Zahnradgetriebe**

Bei Zahnradgetrieben wird das Drehmoment von einer Welle auf die andere formschlüssig übertragen. Je nach Lage der Achsen der ineinander greifenden Zahnräder unterscheidet man parallele, sich schneidende und sich kreuzende Wellen. Daraus folgt die Grundgliederung der Zahnradgetriebe in Stirnrad-, Kegelrad-, Schraubrad- und Schneckengetriebe. Die Verzahnung kann als Geradverzahnung, Schrägverzahnung, Pfeilverzahnung und Bogenverzahnung, als Außen- oder Innenverzahnung (Hohlrad) ausgeführt werden.

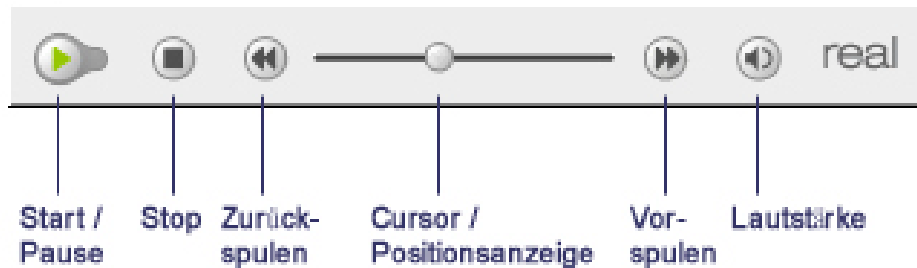
Am Beispiel der geradverzahnten Stirnräder seien die wichtigen Maße dargestellt, die für die Berechnung von Bedeutung sind:

## Úkoly

### 1. Krok:


- Pusťte si videonahrávku. Klikněte na symbol Lösch-Button  / vymazat text, text tím skryjete. Poslouchejte a snažte se nahrávce co nejvíce porozumět.

Video ovládejte tlačítky umístěnými na obslužné liště pod oknem videa.




start / pauza zastavit zpět ukazatel stavu přehrávání vpřed hlasitost

### 2. krok:

- Zobrazte text a znovu sledujte videonahrávku. Kliknutím na symbol  se objeví transkript.
- Vyhledejte neznámá slova ve slovníku
- Zapište si nová slova a obraty do svého textového editoru (z. B. Word, Wordpad).

### Tipy:

- Text videa můžete využít k diktátu. Klikněte na symbol Lösch-Button  / vymazat text, poslouchejte text a současně pište do svého textového editoru (z.B. Word, Wordpad).
- Můžete také nahlas číst napsaný text a nahrát si audiozáznam do svého počítače. Porovnejte svou nahrávku s textem videa.

## Cíl výuky

Dialogová cvičení vedou k nácvičení role účastníků dialogu a používání výrazových prostředků. Aktivuje se poslech, čtení, psaní a mluvení.



**M4 Dialog - Getriebewahl 1/2**

[Überblick M4](#)    [weiter](#)



**B:** Der Antriebsmotor hat eine Leistung von 75 kW und eine Motordrehzahl von 1000 min<sup>-1</sup>.

**B:** Guten Tag, ich bin Reiter von "Paper&More".

**B:** Ich brauche technische Informationen zur Auswahl eines Getriebes für einen Kran mit Hubwerk im Rahmen einer neu zu planenden Papiermaschine.

**A:** Darf ich mich auch vorstellen? Mein Name ist Fiedler von der Firma "Geartech".

**A:** Ich würde vorschlagen, wir setzen uns kurz an den Tisch und diskutieren die Möglichkeiten.

**B:** Gerne, vielen Dank! Welche Daten benötigen Sie genau?

**A:** Zuerst einmal die Leistung von Elektromotor und Hubwerk sowie deren Antriebs- und Abtriebsdrehzahl und die Einschaltdauer.

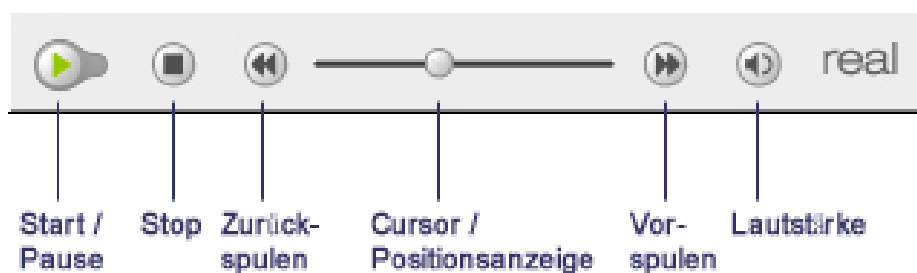
**B:** Der Antriebsmotor hat eine Leistung von 75 kW und eine Motordrehzahl von 1000 min<sup>-1</sup>.

**B:** das Hubwerk hat eine Leistung von 66 kW und eine Drehzahl von 28 min<sup>-1</sup>. Die Einschaltdauer beträgt 40%.

**A:** Daraus folgt eine Übersetzung 35,5. Um die Nennleistung des Getriebes zu erhalten, müssen wir die Leistung des Hubwerkes also 66 kW





## Úkoly



start / pauza zastavit zpět ukazatel stavu přehrávání vpřed hlasitost

### 1. Krok: Poslech dialogu

- Skryjte text dialogu ( klikněte na symbol Lösch- / Schreib-Button  / vymazat, psát ), poslechněte si jednou nebo opakovaně dialog nebo jeho části (Real Player) a snažte se mu co nejvíce porozumět.
- Zobrazte text ( klikněte na symbol  ). Poslechněte si dialog ještě jednou, transkript vám pomůže při jeho porozumění.



### 2. Krok: Vyhledávání slovíček

- Vyhledejte neznámá slovíčka ve slovníku.
- Tip: Otevřete si svůj textový editor ( Poznámkový blok, Word apod.) a zapište si nová slovíčka a vazby.

### 3. Krok: Poslech a opakování

- Poslechněte si dialog a jednotlivé části dialogu hlasitě opakujte.
- Nahrajte si audiozáznam do svého počítače a porovnejte svou nahrávku s originálem.
- Pokud nejste se svým výkonem spokojeni, celý postup zopakujte.

### 4. Krok: Poslech a psaní

- Skryjte text dialogu ( Klikněte na symbol Lösch- / Schreib-Button  / vymazat, psát ). Poslechněte si vybranou pasáž dialogu a napište text podle diktátu do textového editoru.
- Porovnejte svůj text s transkriptem ( klikněte na symbol Lösungs-Button  / řešení ).

## Cvičení Drag and Drop (uchop a přetáhní)

[Přehled](#)

**WÜ3 Fachwörter**

**Überblick M4**    [weiter](#)

**Ziehen Sie die Fachwörter in die passenden Lücken:**

Frau Reiter benötigt technische Informationen zur Auswahl eines  . Sie muss die  von Elektromotor und Hubwerk sowie deren Antriebs- und  mitteilen. Der  hat eine Leistung von 75 kW und eine  von 1000 min<sup>-1</sup>. Die  beträgt 35,5. Man empfiehlt ein einfaches  der Größe 9 mit 100 kW. Bei der Übersetzung von 35,5 gibt es eine 3 und 4-  Ausführung.

Man muss mit dem entsprechenden  die Wärmegrenzleistung nachrechnen. Bei einer  von 40% ist dieser 0,74. Es gibt auch eine Getriebeausführung mit besonders hoher Zahnüberdeckung,  und mit speziellen  und Getriebekastenwerkstoffen, mit besonders niedriger .

Abtriebsdrehzahl  
Übersetzung  
Zahnrad-  
stufige  
Einschaltdauer  
Antriebsmotor  
Stirnradgetriebe  
Übersetzung  
Motordrehzahl  
Leistung  
Getriebes  
Schrägverzahnung  
Schallemission  
Temperaturfaktor

## Úkoly:


## 1. Krok:

- Přetáhněte správné řešení do mezer.
- Proveďte kontrolu. Klikněte na symbol Prüf-Button / kontrola.. Správný výraz je označen zeleně, chybný červeně.
- Klikněte na symbol Punkte-Button / počet bodů a zjistíte počet dosažených bodů.

## 2. Krok:

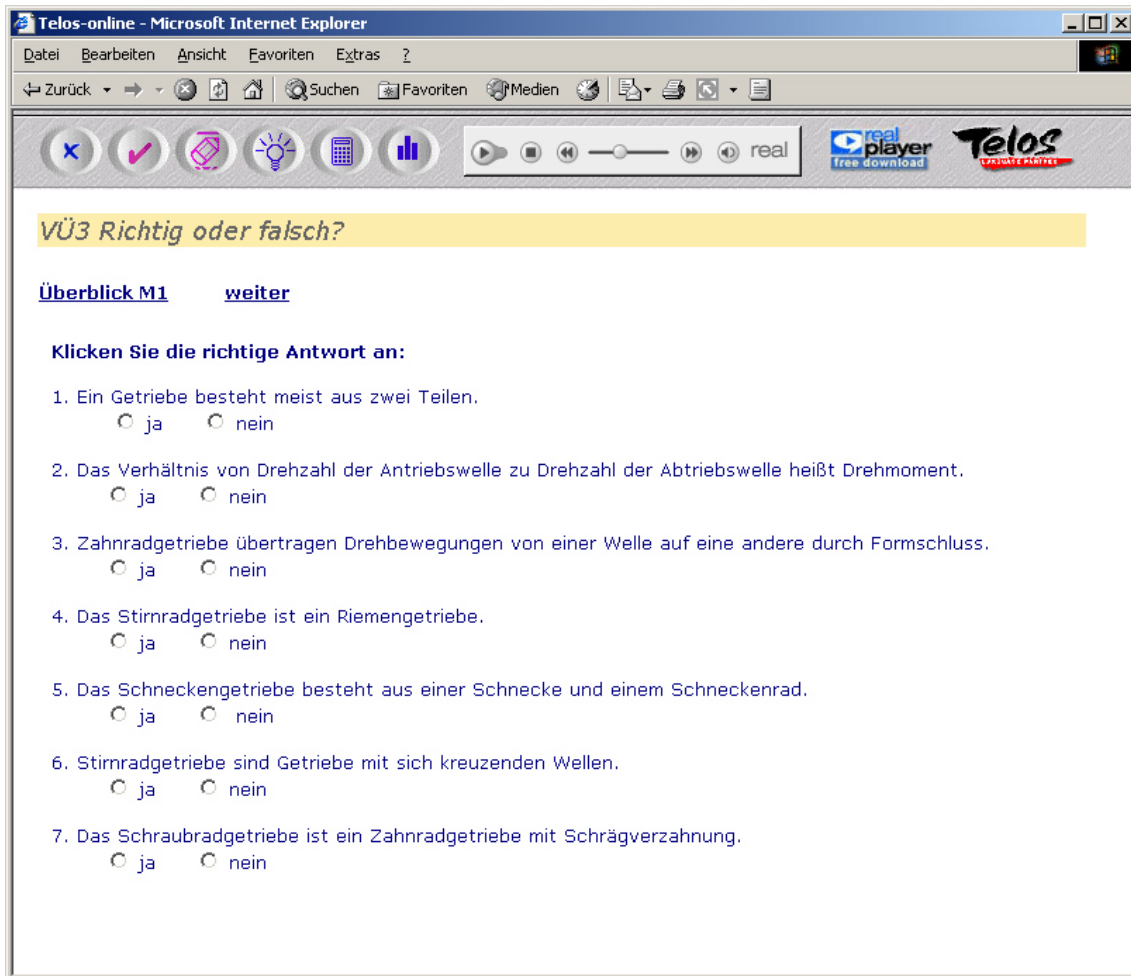
- Chybný údaj vymažte kliknutím na symbol Lösch-Button / vymazat.
- Rozhodněte se pro správné řešení.
- Znovu zjistíte počet dosažených bodů, abyste viděli, zda se výsledek zlepšil.

**3. Krok:**

- Pokud jste nenašli správné řešení, můžete si ho zobrazit.
- Klikněte na symbol Lösungs-Button  / řešení .
- Porovnejte správné řešení se svým záznamem.

## Co je správně?

 [Přehled](#)



**Telos-online - Microsoft Internet Explorer**

Datei Bearbeiten Ansicht Favoriten Extras ?

Zurück Suchen Favoriten Medien

**VÜ3 Richtig oder falsch?**


**Überblick M1** [weiter](#)

**Klicken Sie die richtige Antwort an:**

- Ein Getriebe besteht meist aus zwei Teilen.  
 ja  nein
- Das Verhältnis von Drehzahl der Antriebswelle zu Drehzahl der Abtriebswelle heißt Drehmoment.  
 ja  nein
- Zahnradgetriebe übertragen Drehbewegungen von einer Welle auf eine andere durch Formschluss.  
 ja  nein
- Das Stirnradgetriebe ist ein Riemengetriebe.  
 ja  nein
- Das Schneckengetriebe besteht aus einer Schnecke und einem Schneckenrad.  
 ja  nein
- Stirnradgetriebe sind Getriebe mit sich kreuzenden Wellen.  
 ja  nein
- Das Schraubradgetriebe ist ein Zahnradgetriebe mit Schrägverzahnung.  
 ja  nein

## Úkoly

### 1. Krok:

- Klikněte na Multiple-Choice-Button ja-nein / ano-ne.
- Pro kontrolu správné odpovědi klikněte na Prüf-Button  / kontrola. Správná odpověď je označena zeleně, nesprávná červeně.

### 2. Krok:

- Kliknutím na symbol Lösch-Button  / vymazat odstraní nesprávné odpovědi. Úkol opakujte.
- Pokud znovu nebude vaše odpověď správná, klikněte na Lösungs-Button  / řešení.

Telos-online - Microsoft Internet Explorer

Datei Bearbeiten Ansicht Favoriten Extras ?

← Zurück → Suchen Favoriten Medien

real free download Telos

### Übung

**Überblick**

**Fügen Sie die fehlenden Wörter ein:**

**Wagner:** Wagner?

**Robert:** Guten Morgen, Herr Wagner. Michel Robert von der Firma Dubois in Lyon. Ich rufe wegen der  an, die wir Ihnen zur Reparatur  . Wenn wir sie wieder  , stellen wir fest, dass sie jedesmal noch denselben Fehler  .

**Wagner:** Ja, das habe ich schon gehört... Für uns sind diese Spannfutter aber  . Ich verstehe  nicht. Wir haben so lange  gearbeitet.

**Robert:** Wir hatten doch alle festgestellten Defekte  , nicht?

**Wagner:** Ja, aber das  unseren Technikern wahrscheinlich nicht, um das Problem zu  .

**Robert:** Dann könnten wir vielleicht einen  bei uns  , an  wir alle Probleme weiter  können. Wäre es möglich?

**Wagner:**  . Nächsten Donnerstag um 3?

**Robert:** In  . Sagen wir, Donnerstag  um 3 bei uns in Lyon? Sie werden dann unsere  treffen können. Sie werden  ihre Probleme genau erklären.



**Wagner:** Alles klar. Also dann,  Donnerstag!

**Robert:** Bis Donnerstag. Auf Wiederhören, Herr Wagner!

**Wagner:**  !

## Úkoly


### 1. Krok:

- Klikněte do mezery a zapište správný výraz.
- Své řešení zkontrolujte kliknutím na symbol Prüf-Button  / kontrola. Správné řešení je označeno zeleně, nesprávné červeně.
- Klikněte na symbol Punkte-Button  / počet bodů. Zobrazí se počet dosažených bodů.

### U doplňovacích cvičení s nahrávkou

- Přehrejte si nahrávku a pozorně si ji poslechněte.
- Klikněte na symbol pauza a napište do mezery chybějící text.

### 2. Krok:

- Chybný údaj vymažte kliknutím na symbol Lösch-Button  / vymazat.
- Rozhodněte se pro správné řešení.
- Znovu zjistěte počet dosažených bodů, abyste viděli, zda se výsledek zlepšil.

### 3. Krok:

- Pokud jste nenašli správné řešení, můžete si ho zobrazit kliknutím na symbol Lösungs-Button  / řešení.
- Porovnejte řešení se svým zápisem.

The screenshot shows a Microsoft Internet Explorer window titled 'Telos-online - Microsoft Internet Explorer'. The address bar is empty. The page content includes a header with 'Übung A' in a yellow bar, a navigation menu with 'Überblick' and 'weiter', a photo of a man in a yellow shirt talking on a phone, a list of five questions, and a large empty text box for the answer.

**Übung A**


[Überblick](#)   [weiter](#)

**Beantworten Sie die folgenden Fragen:**


1. Mit wem telefoniert Herr Dubois?
2. Wen möchte er sprechen?
3. Wer möchte Herrn Wagner sprechen?
4. Was sagt er zu der Telefonistin?
5. Was sagt ihm die Telefonistin?

## Úkoly

### 1. Krok:

- Odpovězte na otázku. Napište odpověď do prázdného pole určeného pro odpověď.
- Potřebujete – li pomoc, klikněte na symbol Hilfe-Button  / pomoc. Získáte tip pro vytvoření odpovědi.

### 2. Krok:

- Zkontrolujte svou odpověď.
- Klikněte na symbol Lösungs-Button  / řešení. Najdete jedno z možných řešení.
- Porovnejte svou odpověď s modelovým řešením.

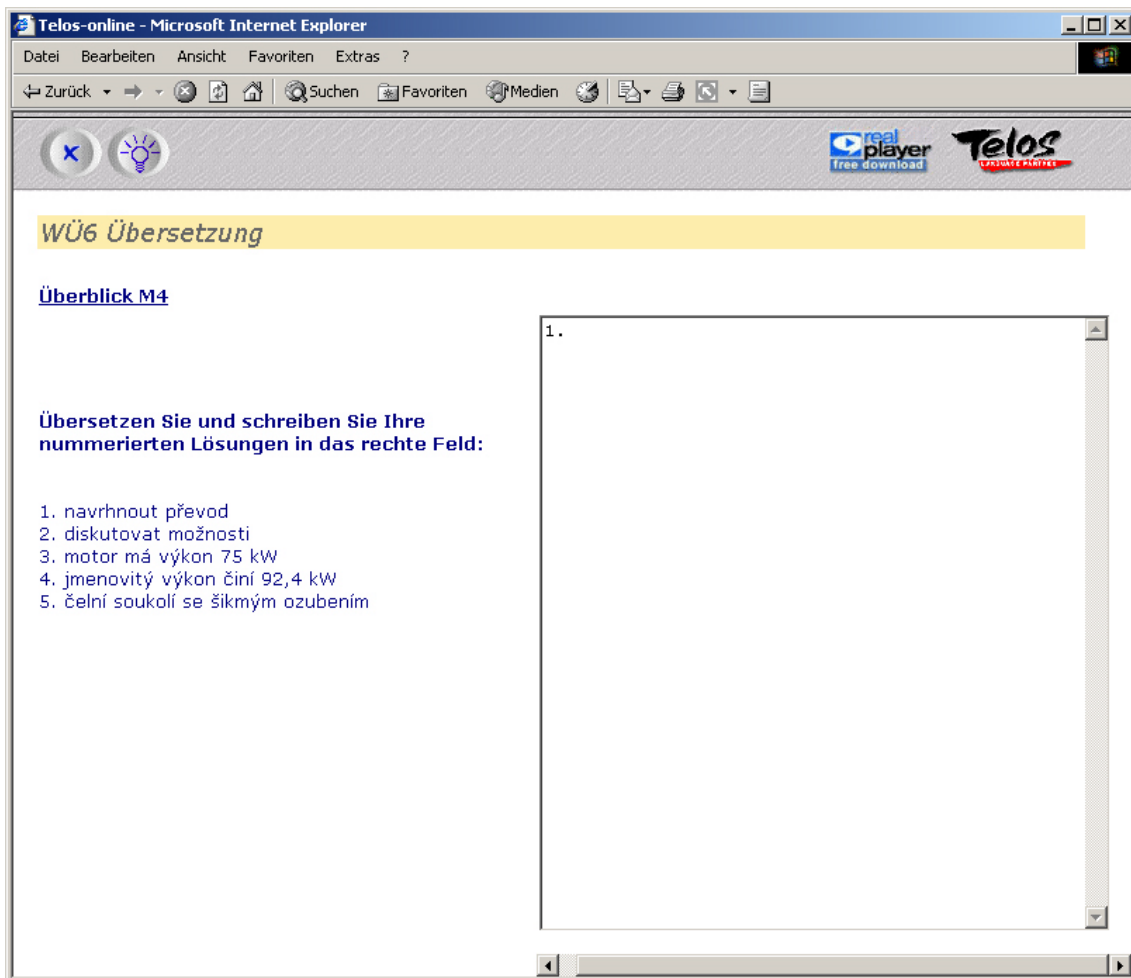
### **3. Krok: Poslech a opakování**

- Tuto úlohu můžete řešit také ústně. Nahrajte si audiozáznam do svého počítače a porovnejte svou odpověď s možným řešením.

#### **Pokyn:**

Napsané texty můžete pomocí funkce Copy / Paste Funktion zkopírovat do souboru aplikace Word, uložit a pak např. odeslat.







The screenshot shows a Microsoft Internet Explorer browser window with the address bar displaying 'Telos-online'. The page content includes a yellow header with the text 'WÜ6 Übersetzung'. Below this is a section titled 'Überblick M4'. A prompt asks the user to translate and write their numbered solutions in the right-hand field. A list of five numbered items is provided: 1. navrhnout převod, 2. diskutovat možnosti, 3. motor má výkon 75 kW, 4. jmenovitý výkon činí 92,4 kW, 5. čelní soukolí se šikmým ozubením. To the right of the list is a large, empty text area with a vertical scrollbar, containing only the number '1.' at the top.

## Úkoly

### 1. Krok:

- Přečtěte si zadání úkolu.
- Klikněte do pole vpravo a napište tam své řešení.
- Potřebujete – li pomoc, klikněte na symbol Hilfe-Button  / pomoc. Získáte tipy pro vytvoření odpovědi.

### 2. Krok:

- Zkontrolujte svou odpověď.
- Klikněte na symbol Lösungs-Button  / řešení. Najdete jedno z možných řešení.
- Porovnejte svou odpověď s modelovým řešením.

### 3. Krok: Poslech a opakování

- Tip: Tuto úlohu můžete řešit také ústně. Tuto úlohu můžete řešit také ústně. Nahrajte si audiozáznam do svého počítače a porovnejte svou odpověď s návrhem.

#### **Pokyn:**

Napsané texty můžete pomocí funkce Copy / Paste Funktion zkopírovat do souboru aplikace Word, uložit a pak např. odeslat.